

E214 *the acid handwriting*

БЪЖИСТОМЪ ПРЭСВЪТЪЖИШХЪ

ЯЕРЪ ВЕНЕШХЪ ВЕЛИКИХЪ ТРЕ

ПРЕЛАНКИХЪ КИЗЕИ ЮАНЪ АЛЕХЪ БЕРИЧ

ПЕТРА АЛЕХЪ БЕРИЧА ВЕДА ВЕЛИ

К... НАЛНА БЪЛЪ ВЪСИСАЛО ДЕРЖИ ВЪ

ИНОИХЪ ПРЪТЪ СЕНЕДЪ БОГОИХЪ ЗА

ПРАНИХЪ СЕВЪРНИХЪ ШИТЕ И ДЪЖИТЕ

НАСА ИНИКОВЪ ГРЕ ЮВЛА ЯТЕ ИХЪ ЦСКОГО ПРЭСВЪ

ДАГО ВЕИТЕСТАДА УКАЗЪ

6) ПОСРБЕНЬ БНОРЬ РТНБЕ. ТАФТАНБЕ

ЗНАМЕНА. П. Т. ПОЛКА ПРАЦЕЕ

7) КС ПРЕ ЛУЦКОМЗ ПРИКАЗЕ ВТОБХУХШЕ

БРЕННА КНАЗ АБЕ А

8) НА БОРИСОРНТА ПРОЕКХРБЕА

ПРИСТОЯНЬКЕ ПОЛКОВНИКЕ АЛЕЖИЕЛА

9) БРЕНТАРНТЕ ОБХХОКЕ БОСЮ РТ

10) ТО 22 АПРІА. ЗТ. АНА

7199
1691

~~817 31?~~
17 marks

E 214) löne skingradkerint med defenka in konst

BE TITOTTE MCIII

Stor-Permsk

medre o löne skingradkerint med defenka in konst

Б/А
БОГАРСКИИ

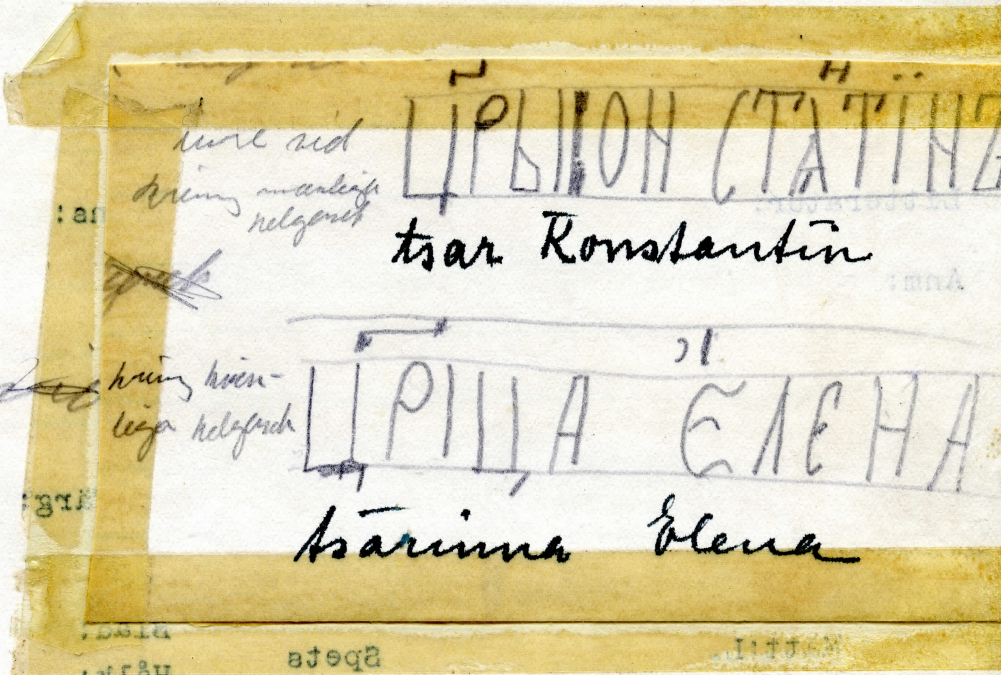
bulgarisk (efter staden Bulgarij)

löne skingradkerint med defenka in konst

Р
БОГОСКИИ

sudrysk

medre löne skingradkerint med defenka in konst



ЦАРЬ КОНСТАНТИНЪ

tsar Konstantin

ЦАРИЦА ЕЛЕНА

tsarina Elena

vjatsk (efter staden Vjaska).

Божиею милостию пресвятѣйшимъ держав-
 нейшимъ великимъ государемъ царемъ и великимъ
 княземъ Иоанна Алексеевича Петра Алексеевича
 всея великия и малыя и добрыя России само-
 державецъ и многия государствъ земель восточ-
 ныхъ и западныхъ и северныхъ отъчиче и
 дядиче и наследниковъ государей и облада-
 телей нынѣ царского пресвятѣлаго величества
 указу, построяемъ вновь ротное тафтяное
³⁴пашена въ тотъ полкъ, при сидении въ
 стрельцкомъ приказе въ то будуще время
 князя Ивана Борисовича Прокурова при-
 стояннику и полковнику Алексею Лаврен-
 тевице Обухове въ 7194 (= 1686) году марта
 31^(?) дня.

Övers.

Med Guds nåd allranådigaste och mäktigaste
 storhärskare, tsarerna och storfurstarna Ioan
 Alexejevitsch och Peter Alexejevitsch, hela
 stora, mindre och vita Rysslands självhärskare
 och från far till son härskare över många rik-
 mas länder i öster, väster och norr, och på
 befäl av deras kejsarliga allranådigaste ma-
 jestäter utfördes på nytt kompanifanon av-
 taft för detta regemente vid streletski-
 högkvarterets möte, på först Ivan Borisovitsch
 Projekuroffs tid, då sekundchef ö. överste
 var Alexej Lavrentjevitsch Obuhoff år
 7194 (= 1686) den 31^(?) dagen i mars.

(?)

Med Guds nåd allranådigaste och märkligaste storhärskare, tsaren och storfurstarna Ivan Alexejevitj och Peter Alexejevitj, hela stora, mindre och vita Rysslands självhärskare, och från far till son härskare över många rikens länder i öster, väster och norr och på befäl av deras Kejsersliga allranådigaste majestäter utfördes på nytt Kompanifanor av taft för detta regemente vid streltzkihögkvarterets möte, på först Ivan Borisovich Projekuroffs tid, då sekundchef och överste var Alexej Lavrentjevitj Obuhoff (Obuchov) år 719~~4~~9 (= 168~~6~~91) den ~~31~~ste 17de dagen i mars.

Fru Zöllners översättning